



Gwasanaeth Coffa

Dydd Sul, 11 Tachwedd, 2018

Cofeb Y Ffiwsilwyr Brenhinol Cymreig, Bodhyfryd, Wrecsam
am 10.57 yb

Gweinyddwyr:

Y Gwir Barchedig Peter M. Brignall
Esgob Wrecsam

Y Parchedig Dr Jason Bray
Ficar Eglwys Blwyf San Silyn, Wrecsam

Y Parchedig Ganon Simon R P Treloar
Deon yr Eglwys Gadeiriol

Remembrance Service

Sunday, 11 November, 2018

R.W.F. Memorial, Bodhyfryd, Wrexham
at 10.57 am

Officiants:

Right Reverend Peter M. Brignall
Bishop of Wrexham

Reverend Dr Jason Bray
Vicar of St Giles' Parish Church, Wrexham

Reverend Canon Simon R P Treloar
Cathedral Dean

GATHERING

*(Fel y nesâ'r Parti Maerol, fe elwir i'r Orymdaith sefyll yn syth. Pan yn ei le, gofynnir i'r Orymdaith ymlacio/
As the Mayoral Party approaches, the Parade will be called to attention. When in position, the Parade will be asked to stand at ease.)*

*Fe fydd y gweinidog sy'n llywyddu yn darllen y brawddegau isod/
The presiding minister reads the following sentences:*

God is our refuge and strength; a very present help in trouble. (Psalm 46.1)

What does the Lord require of you but to do justice,
and to love kindness, and to walk humbly with your God? (Micah 6.8)

At the eleventh hour, on the eleventh day of the eleventh month one hundred years ago the guns fell silent signifying the end of the First World War. A year later the first two-minute silence in Britain was held on 11 November 1919. King George V asked the public to observe silence at 11am so "the thoughts of everyone may be concentrated on reverent remembrance of the glorious dead".

Remembrance Sunday which this year falls on 11th November and thus has a particular poignancy; has become the anniversary to remember all the people who have died in wars – not just World War One.

*Mae'r gweinidog sy'n llywyddu yn parhau/
The presiding minister continues:*

We meet in the presence of God. We commit ourselves to work in penitence and faith for reconciliation between the nations that all people may, together, live in freedom, justice and peace. We pray for all who in bereavement, disability and pain continue to suffer the consequences of fighting and terror. We remember with thanksgiving and sorrow those whose lives, in world wars and conflicts past and present, have been given and taken away.

REMEMBERING

(Gelwir i'r Orymdaith sefyll yn syth/The Parade will be called to attention)

*Dywedir disgyblion o Ysgol Bryn Alyn/
Pupils representing Ysgol Bryn Alyn, will say:*

They shall grow not old, as we that are left grow old; age shall not weary them, nor the years condemn.

At the going down of the sun and in the morning, we will remember them.

*Pawb i ddatgan/All affirm:
We will remember them*

Bydd y Parti Maerol, Cynghorwyr a Swyddogion y Cyngor yn troi i wynebu Cofeb y Ffiwsilwyr Brenhinol Cymreig/The Mayoral Party, Councillors and Officers of the Council will turn to face the R.W.F. Memorial.

11.00 am

Seinir y 'Last Post' ac yna ceir dwy funud o ddistawrwydd/'Last Post' will be sounded after which two minutes silence will be observed.

Ar ddiwedd y ddwy funud seinir ‘Caniad y Bore’/At the end of the silence ‘Reveille’ will be sounded.

**Bydd y Maer ac eraill o’r Parti Maerol yn gosod torchau ar y Gofeb/
The Mayor followed by others in the Mayoral Party will lay wreaths on the Memorial.**

(Gofynnir i’r Orymdaith ymlacio/The Parade will be asked to stand at ease).

**Bydd grŵp y Faeryddiaeth, Cynghorwyr a Swyddogion y Cyngor yn troi i wynebu'r
gynulleidfa/
The Mayoral Party, Councillors and Officers of the Council will turn to face the
congregation.**

Darllenir y weddi isod /The following prayer is read:

Ever-living God we remember those whom you have gathered from the storm of war into the peace of your presence; may that same peace calm our fears, bring justice to all peoples and establish harmony among the nations, through Jesus Christ our Lord.

Amen.

***Fe fydd disgyblion o Ysgol Bryn Alyn yn darllen y gerdd ganlynol/
The pupils of Ysgol Bryn Alyn will read the following poem:***

In Flanders fields the poppies blow
Between the crosses, row on row,
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.

We are the Dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved and were loved, and now we lie,
In Flanders fields.

Take up our quarrel with the foe:
To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
We shall not sleep, though poppies grow
In Flanders fields.

by John McCrae

Darllenir y weddi isod /The following prayer is read:

Almighty God, our heavenly Father, we remember with thanksgiving those who made the supreme sacrifice for us in time of war in the last century and to this day.

We pray that the offering of their lives may not have been in vain.

By your grace enable us this day to dedicate ourselves anew to the cause of justice, freedom
and peace;

and give us the wisdom and strength to build a better world, for the honour and glory of your
name;

through Jesus Christ our Lord. Amen.

Fe ganir yr emyn isod/The following hymn will be sung:

**O God, our help in ages past,
our hope for years to come,
our shelter from the stormy blast,
and our eternal home;**

**Beneath the shadow of thy throne
thy saints have dwelt secure;
sufficient is thine arm alone,
and our defence is sure.**

**Before the hills in order stood,
or earth received her frame,
from everlasting thou art God,
to endless years the same.**

**A thousand ages in thy sight
are like an evening gone;
short as the watch that ends the night
before the rising sun.**

**Time, like an ever-rolling stream,
bears all our years away;
they fly forgotten, as a dream
dies at the opening day.**

**O God, our help in ages past,
our hope for years to come,
be thou our guard while troubles last,
and our eternal home.**

LISTENING FOR THE WORD FROM GOD

Dywedir y darllenwr/The reader says:

Hear these words from the New Testament (Matthew 5:1-12):

Jesus said: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

"Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

"Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

"Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.

"Blessed are the merciful, for they will receive mercy.

"Blessed are the pure in heart, for they will see God.

"Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

"Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.

"Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you."

PRAYING TOGETHER

Arweinir y weddi/Prayer is led:

Let us pray for all who suffer as a result of conflict, and ask that God may give us peace:
for the service men and women who have died in the violence of war, each one remembered
by and known to God;

May God give peace

Heddwch gan Dduw/ God give peace

for those who love them in death as in life, offering the distress of our grief and the sadness of our loss;

May God give peace

Heddwch gan Dduw/ God give peace

for all members of the armed forces who are in danger this day, remembering family, friends and all who pray for their safe return;

May God give peace

Heddwch gan Dduw/ God give peace

for civilian women, children and men whose lives are disfigured by war or terror, calling to mind in penitence the anger and hatreds of humanity;

May God give peace

Heddwch gan Dduw/ God give peace

for peace-makers and peace-keepers, who seek to keep this world secure and free;

May God give peace

Heddwch gan Dduw/ God give peace

for all who bear the burden and privilege of leadership, political, military and religious; asking for gifts of wisdom and resolve in the search for reconciliation and peace.

May God give peace

Heddwch gan Dduw/ God give peace

for the peoples of Europe whose continent was ripped apart a hundred years ago that they may witness to the world the values of reconciliation, acceptance of others and the resulting benefits for all.

May God give peace

Heddwch gan Dduw/ God give peace

O God of truth and justice, we hold before you those whose memory we cherish, and those whose names we will never know. Help us to lift our eyes above the torment of this broken world, and grant us the grace to pray for those who wish us harm. As we honour the past, may we put our faith in your future; for you are the source of life and hope, now and for ever.

Amen.

Pawb i ymuno a'i gilydd yng Ngweddi'r Arglwydd yn eu mamiaith/All join together in the Lord's Prayer in their mother tongue:

**Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd,
sancteiddier dy enw,
deled dy deyrnas,
gwneler dy ewylllys;
megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd.
Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol.
A maddau i ni ein dyledion,
fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr.
Ac nac arwain ni i brofedigaeth;
eithr gwared ni rhag drwg
Canys eiddot ti yw'r deyrnas,
a'r gallu a'r gogoniant,
yn oes oesoedd. Amen.**

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
Lead us not into temptation,
but deliver us from evil:
For thine is the kingdom, the power and
the glory forever and ever. Amen.**

RESPONDING IN HOPE AND COMMITMENT

*Dywedir Mr Arthur Massey, cynrychiolydd y Burma Star Association/
Mr Arthur Massey, representing the Burma Star Association will say:*

When you go home tell them of us and say
For your tomorrow we gave our today.

Fe ganir yr emyn isod/The following hymn will be sung:

**Eternal Father, strong to save,
whose arm hath bound the restless wave,
who bidd'st the mighty ocean deep
its own appointed limits keep:
O hear us when we cry to thee
for those in peril on the sea.**

**O Christ, whose voice the waters heard
and hushed their raging at thy word,
who walkedst on the foaming deep,
and calm amid the storm didst sleep:
O hear us when we cry to thee
for those in peril on the sea.**

**O Holy Spirit, who didst brood
upon the waters dark and rude,
and bid their angry tumult cease,
and give, for wild confusion, peace:
O hear us when we cry to thee
for those in peril on the sea.**

**O Trinity of love and power,
our brethren shield in danger's hour;
from rock and tempest, fire and foe,
protect them wheresoe'er they go:
thus evermore shall rise to thee
glad hymns from air and land and sea.**

The act of commitment is made:

Let us commit ourselves to responsible living, faithful service and the pursuit of justice.

Will you strive for all that makes for peace?

We will

Will you seek to heal the wounds of war?

We will

Will you work for a just future for all humanity?

We will

Merciful God, we offer to you the fears in us that have not yet been cast out by love: May we accept the hope you have placed in the hearts of all people, And live lives of justice, courage and mercy; through Jesus Christ our risen Redeemer. **Amen**

**Aiff aelodau penodedig o'r Parti i'r Neuadd Goffa i osod torchau pellach.
Specified Members of the Party will proceed to the Memorial Hall to lay further
wreaths.**

**Bydd y Parti Maerol, Cynghorwyr a Swyddogion y Cyngor yn troi i wynebu Cofeb y
Ffiwsilwyr Brenhinol Cymreig/The Mayoral Party, Councillors and Officers of the
Council will turn to face the R.W.F. Memorial.**

**Bydd cynrychiolwyr cyrff eraill yn gosod torchau ar y Gofeb/
Representatives of organisations will then lay wreaths on the Memorial.**

Yn dilyn gosod eu torchau bydd y Parti'n dychwelyd at y Gofeb/When the laying of their wreaths has been completed, the Party will return to the Memorial.

Gelwir i'r Orymdaith sefyll yn syth/The Parade will be called to attention

Bydd grŵp y Faeryddiaeth, Cynghorwyr a Swyddogion y Cyngor yn troi i wynebu'r gynulleidfa

The Mayoral Party, Councillors and Officers of the Council will turn to face the congregation

HEN WLAD FY NHADAU

Mae hen wlad fy nhadau yn annwyl i mi
Gwlad beirdd a chantorion enwogion o fri;
Ei gwrol ryfelwyr, gwladgarwyr tra mad
Tros ryddid collasant eu gwaed.

Gwlad, gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad,
Tra môr yn fur i'r bur hoff bau,
O bydded i'r hen iaith barhau.

(Saib i godi'r baneri/ Pause for raising of standards)

GOD SAVE THE QUEEN

God save our Gracious Queen,
Long live our noble Queen,
God save the Queen;
Send her victorious, happy and glorious
Long to reign over us,
God save the Queen.

Y FENDITH /THE BLESSING

Defnyddir y fendith isod/The following blessing is used:

God grant to the living grace; to the departed rest; to the Church, the Queen, the Commonwealth and all people, unity, peace and concord; and to us and all God's servants, life everlasting.

A bendith Duw hollalluog, y Tad, y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen

The Mayor and Members of the Saluting Party will proceed to the saluting base in Chester Street. The salute will be taken by the Mayor, the Chief Executive, Lt Col Mark Powell, the Vice Lord Lieutenant of Clwyd and the High Sheriff of Clwyd. When they have left, the Parade will be asked to stand at ease, after which detachments will be formed up for the march into Chester Street.

Seindorf Byddin yr Iachawdwriaeth gyda chaniatâd caredig Prif Swyddog Corfflu Neuadd Wrecsam/Band of the Salvation Army by kind permission of the Commanding Officer, Wrexham Citadel Corps.

© Cyhoeddir Trefn y Gwasanaeth ar gyfer Sul y Coffa Churches Together in Britain and Ireland a pharatowyd hi ar y cyd â Cyd-Grŵp Litwrgiol Prydain Fawr a'r Lleng Frydeinig Frenhinol/The Order of Service for Remembrance Sunday is published by Churches Together in Britain and Ireland and prepared with the Joint Liturgical Group of Great Britain and The Royal British Legion.